

Erasmus+ project**“Implementation of the FINECVET model to the formal and nonformal education”****Väliraportti 01**

**Opetussuunnitelmien vertailua lasten ja vanhusten hoidon ammattiteissa (Lähihoitaja; lasten ja nuorten hoito ja kasvatus, sairaanhoito ja huolenpito sekä vanhustyö).
Kohdemaat Espanja, Puola ja Suomi**

Hanke on rahoitettu Euroopan komission tuella.

Tästä julkaisusta (tiedotteesta) vastaa ainoastaan sen laatija, eikä komissio ole vastuussa siihen sisältyvien tietojen mahdollisesta käytöstä.

Alkuperäinen teksti

Institute for Sustainable Technologies – National Research Institute, Poland

Yhteistyössä

Education and Labour, Poland

Omnia, the Joint Authority of Education in Espoo Region, Finland

Fundación Equipo Humano, Spain

Vapaa suomennos Maarit Saarenkylä, Omnia College, Finland

Raportti ajalta Syyskuu 2014 - Helmikuu 2015

SISÄLTÖ

1.	Johdanto.....	3
2.	Ammattitaitovaatimusten ja osaamisen vertailun menetelmät.....	4
3.	Vertailun kohteena olevat maat ja alat; lasten ja vanhusten hoito. Ammattinimikkeet Suomessa; lähihoitaja – lasten ja nuorten hoito ja kasvatus sekä sairaanhoito ja huolenpito osaamisalat. Espanja, Puola ja Suomi.	41
4.	Suosituksset ja päätelmät.....	49
5.	Kirjallisuus ja lähteet.....	53

1. Johdanto

Hankkeen taustat löytyvät ammatillisen koulutuksen opintosuoritusten eurooppalaisen siirtojärjestelmän (ECVET) käyttöönoton suosituksista EU:ssa. *"Implementation of the FINECVET model to the formal and nonformal education"*- TRANS-FINECVET projektissa pyritään siirtämään aiemmin Suomessa toteutettujen FINECVET pilottiprojektien hyviä käytänteitä partnerimaihin. Keskeisiä elementtejä projektissa ovat Eurooppalainen tutkintojen viitekehys (EQF), kansalliset viitekehukset (NQF) sekä osaamisen kuvaamisen mallit tieto/taito/pätevyys muodossa. Projektin tavoitteena on lisätä partnerimaiden edustajien ymmärrystä ECVET-järjestelmästä ja parantaa lastenhoidon ja vanhustyön koulutuksen laatua partnerimaissa. Selkeä tavoite on myös ulottaa opintosuoritusten tunnistaminen ja tunnustaminen formalin opetuksen ulkopuolelle nonformaaliin suuntaan. Projektissa on keskitytty tähän mennessä opetussuunnitelmien sisältöön suhteessa ammattitaitovaatimuksiin ja osaamisen hankkimisen tapoihin ja menetelmiin kolmessa partnerimaassa. Vertailutyön tekemisessä osallistujilla on ollut käytössään oman maansa valtakunnalliset opetussuunnitelman perusteet sekä koulukohtaiset toteuttamissuunnitelmat.

Kolmen maan asiantuntijat kirjoittivat auki mahdollisimman konkreettisesti projektin kohteena olevien maiden opetussuunnitelmien ammattitaitovaatimukset ja sen mitä osaamista opiskelijalta edellytetään kun hän menee aitoihin työtilanteisiin. Lähtökohta ja fokus ovat siis työelämälähtöisissä tehtäväkuvauksissa huomioiden kansalliset ja eurooppalaiset tutkintojen viitekehukset. Desk research method? Expert method?

- Tutkintojen vertailussa ilmeni, että ammattinimikkeet eri maissa eroavat toisistaan, mutta keskeiset perustehtävät ovat kuitenkin hyvin samanlaisia eri maissa. Varsinkin ammatilliset opinnot ovat samankaltaisia. Eroavaisuuksia sen sijaan löytyy runsaasti yhteisten opintojen ja elinikäisen oppimisen taitojen oppimisen osalta. Projektissa käytetyt nimikkeet "Child Care worker" ja "Health Care Assistant" vastaavat suomalaisessa koulutusjärjestelmässä lähihoitajan tutkintoja – lasten ja nuorten kasvatusta ja hoitoa, sekä sairaanhoidon ja huolenpidon osaamisalaa, osittain myös vanhustyön osaamisalaa.

Projektin lopputuloksena tuotetussa verkkopohjaisessa työkalussa on nähtävänä tutkintojen vertailun ja koulutuksen rakenteiden ja toteutuksen lisäksi kuvaus kolmen maan osalta kahdesta tutkinnosta, niiden erot ja yhtäläisyydet. Myös ECVET-järjestelmä esitellään tulevassa työkalussa.

2. Ammattitaitovaatimusten ja osaamisen vertailun menetelmät

Käsitteet, joita tässä projektissa on käytetty vertailua tehtäessä ovat EU-komission virallisista dokumenteista sekä Suomen FINECVET projekteissa käytetyistä materiaaleista.

- Recommendation of the European Parliament and of the Council of 23 April 2008 on the establishment of the European Qualifications Framework for lifelong learning.
- Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 June 2009 on the establishment of a European Credit System for Vocational Education and Training (ECVET) – 2009/C155/02.

- System of terms applied in the study of the professional competence standards in Poland¹

Table 1. System of terms adopted in the international research in the project TRANS-FINECVET – Recommendations

Term	Definition
European Qualifications Framework (EQF)	The reference system adopted in the European Union and enabling one to compare the qualifications acquired in different countries. In the European Qualifications Framework, eight levels of qualifications are distinguished, identified with use of requirements concerning learning outcomes
National Qualifications Framework (NQF) (Polish Qualifications Framework)	It means a tool to classify the qualifications distinguished according to the adopted set of criteria of learning outcomes, which aims at the integration and coordination of national qualifications sub-systems, as well as at the improved transparency, availability, development and quality of qualifications in reference to the labour market and civic society. NQF is a Polish equivalent of EQF
Qualification	It means a formal result of the assessment and validation process obtained in effect of stating by a competent authority that the learning outcomes acquired by a given person are consistent with a specific standard
Knowledge	It means a result of information acquisition through learning. Knowledge is a set of facts, principles, theories and practices related to the area of work or learning. In the context of the European Qualifications Framework, knowledge is described as theoretical or factual
Skills	They mean the skill of applying knowledge and using know-how to perform tasks and solve problems. In the context of the European Qualifications Framework, the skills are defined as cognitive (including logical, intuitive and creative thinking) and practical (including the efficiency and use of methods, materials, tools and instruments)
Competence	It means a proved ability of applying knowledge, skills and personal, social or methodical abilities demonstrated at work or learning and in a professional and personal career. In the European Qualifications Framework, competence is defined in the categories of responsibility and autonomy
Learning outcomes (educational outcomes)	They mean the ascertainment of what the learner knows, understands and can do after the completed learning process apprehended in the categories of knowledge, skills and competence
Learning outcome unit	It means a component of the qualifications, constituting a coherent set of knowledge, skills and competence that may be subject to assessment and validation
Achievements corresponding with the learning outcomes	They mean the set of individual learning outcomes of a given person that have been assessed and can be accumulated to the purposes of acquiring qualifications or transferred to other curricula or to other qualifications
Competent institution	It means an institution responsible for the development and assignment of qualifications or recognition of units or performing other functions related to the ECVET system, such as the assignment of the ECVET credits to the qualifications and units, as well as the assessment, validation and recognition of the learning outcomes consistent with the tasks and practices of participating countries
Assessment of learning outcomes	It means the methods and processes leading to the definition of the scope within which the learner has actually adopted specific knowledge, mastered specific skills and acquired specific competence
Validation of learning outcomes	It means the process of confirming that specific, assessed learning outcomes acquired by the learner correspond with the specific outcomes required within the unit or qualifications
Recognition of learning	It means a process of official certification of acquired learning outcomes through the

¹ Bednarczyk H., Koprowska D., Kupidura T., Symela K., Woźniak I.: *Opracowanie standardów kompetencji zawodowych. [Study of the Professional Competence Standards]* ITeE-PIB, Radom 2014

outcomes	awarding of full qualifications or their components – learning units
ECVET credits	They mean the numerical definition of a general learning outcome value within the qualifications and a relative value of units against the full qualification

Table 2. System of terms adopted in the international research in the project TRANS-FINECVET – Professional competence standards in Poland

Term	Description/Definition
Profession	– a set of professional tasks, isolated as a result of social labour distribution, performed on a regular basis, or with small changes by particular people, which require the employee to possess appropriate professional qualifications and competences (knowledge, skills and social competences) gained in the course of education and professional experience. The profession practice is the source of income.
Specialization	– is a result of social labour distribution within the framework of work identified under the given profession, includes a part of occupational activities which are similar in nature (connected with the function performed or the subject of work) but require deeper or additional knowledge and skills gained as a result of extra training or work practice.
Professional task	– a logical portion or phase of the work, under the profession, with a clearly defined start and end, isolated due to the type or manner for performing professional tasks linked by a single goal; ending in a product, service or decision.
Professional competences	– everything that the employee knows, understands and is capable of doing, which is relevant to the situation in the workplace. Professional competences are described by three sets: of knowledge, skills and social competences
Knowledge	– interrelated facts, rules, theories and experience acquired by a learner
Skills	– the ability to use the knowledge and trained skills in order to perform tasks and solve problems
Social competences	– abilities, predispositions and traits necessary for autonomous, team and responsible participation in social and professional life
Key competences	– a combination of knowledge, skills and attitudes appropriate to particular situations. Key competences are these which every individual needs for personal fulfilment and development, active citizenship, social inclusion and employment
Professional competence standard	– a norm which specifies professional competences necessary to perform professional tasks constituting a profession approved by representatives of professional and sectoral organizations, employers, employees and other key social partners.
Qualification	– a set of learning outcomes (knowledge, skills and social competences) which are formally attested by an authorized institution
European Qualification Framework	– adopted in European Union, a frame of reference which enables comparison of qualifications gained in different countries. There are eight reference levels distinguished in EQF which are defined in the form of requirements concerning learning outcomes
Polish Qualification Framework	– the description of qualification levels hierarchy listed in national qualification register (it shows relationships between qualifications).
National Qualifications Framework	– all the activities taken by the state, connected with approving learning outcomes in response to the needs of labour market, civil society and

Tutkimusmenetelmälliset seikat

TRANS-FINECVET projektissa puolalainen projektitiimi vastaa hankkeen tutkimusmenetelmistä ja opetussuunnitelmien ja ammattitaitovaatimusten vertailusta käyttäen partnerimaiden tuottamia dokumentteja (opetussuunnitelmat ja koulukohtaiset toteuttamissuunnitelmat) lastenhoidon ja vanhustyön alalta. Suomessa tarkastelun kohteena ovat lähihoitajatutkinto; ”Lasten ja nuorten hoito ja kasvatus” sekä ”Sairaanhoito ja huolenpito” ja ”Vanhustyö” osaamisaloilta. Projektin tavoitteiden saavuttamiseksi ja hyvien käytäntöjen jakamiseksi ja siirtämiseksi, projektin koordinaattori on määritellyt:

Tutkimuksen tavoitteet

Tutkimuksen sisältö

Tutkimusongelmat

Tutkimusmenetelmät ja -välineet

Tutkimusalan ja toimijat

Tutkimuksen tavoitteet ja kohde

Projektissa vertaillaan kolmen maan - Espanja, Puola ja Suomi – ammattitaito- ja osaamisvaatimuksia kahdessa ammatissa; lastenhoito ja vanhustenhoito. Suomessa tarkastellaan lähihoitajatutkintoa lasten ja nuorten hoito ja kasvatus osaamisalalta, sekä sairaanhoito ja huolenpito osaamisalalta keskittyen vanhustyöhön. Työpaikkoina ajatellaan olevan päiväkotia ja vanhainkotiä. Huomiota kiinnitetään eurooppalaiseen ja kansalliseen tutkintojen viitekehykseen (EQF, NQF) arvioitaessa työtehtävien vastuita, tasoa ja luonnetta.

Tutkimuksen kohteet

Tutkimuksessa/vertailussa on käytetty kansallisia opetussuunnitelmien perusteita tai vastaavia virallisia dokumentteja, sekä modulipohjaista koulukohtaista toteuttamissuunnitelmaa. Suomesta käytössä on ollut lähihoitajatutkinnon perusteet kahdesta osaamisalasta (lasten ja nuorten hoito ja kasvatus, sairaanhoito ja huolenpito). Vertailun keskiössä on osaaminen, mitä kyseisessä ammatissa tarvitaan. Sen hankkiminen voi tapahtua formaalisti tai nonformaalisti.

Tutkimuksen/projektin keskeiset kysymykset

Keskeiset kysymykset, joihin projektissa etsitään vastauksia:

- 1) Mitä ammattitaitovaatimuksia/osaamistavoitteita on kirjattu valtakunnalliseen opetussuunnitelman perusteisiin tutkimuksen kohteena olevilla aloilla?
- 2) Mitä yhtäläisyyksiä ja eroja on eri maiden koulutusjärjestelmissä ja opetuksen toteuttamisessa sekä sisällöissä?
- 3) Millä tasolla eurooppalaisessa ja kansallisella tutkintojen viitekehyksessä kyseiset alat ovat?
- 4) Mitä ovat näiden kahden ammatin keskeiset työtehtävät päiväkodissa ja vanhainkodissa tai terveyskeskuksen vuodeosastolla?
- 5) Minkälaista ammatillista osaamista vaaditaan alan perustehtävissä?
- 6) Minkälaisia vuorovaikutus- ja henkilökohtaisia taitoja ammatissa tarvitaan (Elinikäisen oppimisen taidot)?
- 7) Millaisiin moduleihin opetus on sisällöllisesti jaettu näissä kahdessa ammatissa?

8) Mitä yhtäläisyyksiä ja eroja opetussuunnitelmista löytyy?

Tutkimusmenetelmät

Jotta projektin tavoitteet saavutettaisiin, koordinaattori päätti käyttää perus menetelmänä desk research method ja sitä tukemaan expert method.??

Asiantuntijoina toimivat alan opettajat ja erityisasiantuntijat.

Tutkimusala ja toimijat

Projektissa toimivat päivähoidon ja sairaanhoidon/vanhustyön asiantuntijat kolmesta maasta. Hanke alkoi syyskuussa 2014 ja tämä väliraportti kattaa ajan helmikuuhun 2015. Kaikki kolme maata toimittivat omat opetussuunnitelman perusteensa tutkijoille (ITeE-PIB) Puolaan. Kolmen maan tuottamat listat ammattitaitovaatimuksista ja osaamistavoitteista analysoidaan ja yhtäläisyydet ja erot kirjataan.

3. Vertailun kohteena olevien maiden opetuksen sisällöt ja moduulit; lasten ja vanhusten hoito. Ammattinimikkeet Suomessa; lähihoitaja – lasten ja nuorten hoito ja kasvatustieteet sekä sairaanhoito ja huolenpito osaamisalat. Espanja, Puola ja Suomi.

Alla olevassa taulukossa kuvataan kolmen maan (Suomi, Puola ja Espanja) päivähoito- ja hoiva-alan koulutuksen rakennetta, sisältöjä ja moduuleja/opintokokonaisuuksia. Taulukossa olevat tekstit löytyvät Suomen kielellä lähihoitajien opetussuunnitelmien perusteista (OPH).

Finland	Poland	Spain
Names of documents describing the competency requirements		
<ul style="list-style-type: none">• Core curriculum for vocational education• Learning outcomes based curricula• Modular curricula	<ul style="list-style-type: none">• Core curriculum for vocational education (Regulation)• Professional qualification standards• Modular and subject curricula	<ul style="list-style-type: none">• common core curriculum for vocational education (Regulation)• standards of professional competence, the structure of which is tailored to the needs of creation of educational standards or examination• Modular curricula
The structural elements present in the description of the document		
Objectives and structure of the Vocational Qualification in Social and Health care Vocational modules Vocational skills requirements Objectives and structure of professional qualifications Vocational skills requirements The objectives and assessment of core subjects in Curriculum based	The name of the profession Code of the profession / education Synthetic description of profession Directory of professional tasks	The name of the profession Code of the profession / education Synthetic description of profession Directory of professional tasks

Vocational education and training Assessment of the Vocational Qualifications in Social and Health care		
--	--	--

Yhteenveto ja päätelmät

- Kaikissa kolmessa partnerimaassa on olemassa ja käytössä valtakunnallinen opetussuunnitelma ja sen perusteet tai vastaava dokumentti, joka on ministeriön ja/tai opetushallituksen laatima ja hyväksymä. Perusteissa on määritelty ammattitaitovaatimukset ja osaamistavoitteet lasten ja vanhusten hoidon alalle. Eroja kolmen projektimaan välillä on siinä, miten dokumentit on koottu. Suomessa kaikki tarpeellinen tieto, arviointia myöten löytyy opetussuunnitelman perusteista osaamisperustaisesti, muissa maissa näin ei ole. Puolassa ja Espanjassa on erillisiä dokumentteja esimerkiksi arvioinnin toteutukseen. Erillislakeja ja säädöksiä käytetään myös. Tapa, jolla osaamistavoitteet ja ammattitaitovaatimukset on kuvattu, eroaa maittain.
 - Puolassa käytetään kuvausta, jossa osaaminen on kuvattu tieto/taito/henkilökohtainen osaaminen tasoilla suhteutettuna eurooppalaiseen ja kansalliseen viitekehykseen (EQF, NQF). Opetussuunnitelmassa kuvataan kaikille aloille tarkoitetut yhteiset ammattitaitovaatimukset, kuin myös alakohtaiset osaamistavoitteet esim. hoito- ja hoiva-aloille.
 - Suomessa opetussuunnitelman perusteissa on alakohtaisesti kaikki ammattitaitovaatimukset, niiden arviointikriteerit, osaamisperustaisesti tieto/taito/pätevyys jaottelulla. Lisäksi opetussuunnitelma on jaoteltu siten, että sieltä löytyy kaikille pakolliset opinnot, ammatilliset opinnot, yhteiset opinnot sekä vapaavalintaiset opinnot. Opiskelijan pitää suorittaa uuden ECVET-järjestelmän mukaan kaikkiaan 180 osaamispistettä. Suomalaisesta opetussuunnitelmasta löytyy myös elinikäisen oppimisen keskeiset sisällöt ja arviointi kriteerit.
 - Spain, each professional qualification is provided with an identifier, description of a general competence and working environment. In turn, qualifications are divided into the competence units and learning modules related to them. There is also the Catalogue of the Modular Vocational Education integrated with the National Register of Professional Qualifications, constituting the set of vocational education modules, including the skills and knowledge necessary to enable an employee to acquire the specialised competence in professional qualifications. Qualification standards are applied both in the school education system (modular education) and in the non-school education (courses conducted in the labour office system).

Hoito- ja hoiva-alan ammattinimikkeet eri maissa

Finland	Poland	Spain
Vocational Qualification in Social and Health Care -Practical Nurse - Studyprogramme in Children's and Youth Care and Education Lähihoitaja – Lasten ja nuorten hoito ja kasvatus	Childcare worker	Higher Technician in Pre-primary Education
Vocational Qualification in Social and Health Care - Practical Nurse Study programme in Nursing and Care (or care for Elderly)	Healthcare assistant	Technician in Assistance to Persons in Situation of Dependence

Lähihoitaja – Sairaanhoido ja huolenpito (Vanhustyö)		
--	--	--

Yhteenveto ja päätelmät

- Kaikissa kolmessa maassa ammattinimikket ovat erilaisia.
- Suomessa perusnimike on Sosiaali- ja terveysalan perustutkinto - lähihoitaja ja nimikkeeseen lisätään osaamisala, jonka opiskelija on suorittanut. (Vocational Qualification in Social and Health care – Practical Nurse – Study programme in Children’s and Youth Care and Education or Nursing and Care).
- In Poland and Spain, occupation names are provided but they differ from each other.
- It has been established that the project partners shall use the nomenclature of occupations adopted in the project application. Health Care assistant and Child Care worker

1. Eurooppalainen ja kansallinen tutkintojen viitekehys EQF ja NQF. Tasot.

Finland	Poland	Spain
Level 4 EQF/NQF	Level 4 EQF/NQF	Level 2 NQF / 4 EQF

Yhteenveto ja päätelmät

- Suomi ja Puola ovat nimenneet toisen asteen ammatillisen koulutuksen tasolle 4 (EQF 1-8).
- Espanjassa käytetään tasoluokitusta 1-5. Espanja tuntee eurooppalaisen tutkintojen viitekehys systeemin ja vertaavat omia tutkintojaan siihen. A division into the families of occupations and into the qualification levels considers the requirements posed to the member countries by the EU. A division into levels was conducted with taking into account the professional competence required in the product system in accordance with the criteria of knowledge, initiative, independence and complexity (difficulty level) of a given professional activity. Competence units have the same level as qualification in which they are included. Vocational education is organised according to the structure established by the families of occupations. Each of them includes some group of occupations with a similar educational path. A family of occupations includes various occupations existing in some field of professional activity, which are interrelated through similar professional skills and qualifications required on the workplace. Therefore, occupations from the same family origin from the same source of education based on the development of some specific basic content (skills, abilities, knowledge, attitudes, etc.). To sum up, occupational titles are grouped into occupational families, while vocational education content leading to the acquisition of these titles is organised in modular training cycles related to the competence units collected in the National Register of Professional Qualifications. An occupational family “health care”, including occupations corresponding with the Child Care Worker and Health Care Assistant, refers to the level 2, where the competence in a set of occupational measures related to the skill of using tools and techniques refers mainly to the executive work that may be independent within the limits of these techniques. It requires the knowledge of technical bases of a given action and the skill of understanding and applying the process.

2. Perustehtävät/osaaminen päiväkotityössä ja vanhustyössä vanhainkodissa tai terveyskeskuksen vuodeosastolla. Tiedot koottu tutkintotodistuksen liitteestä (Europass certificate supplement)

Finland	Poland	Spain
Childcare worker		
<ul style="list-style-type: none"> – Planning, implementation and evaluation of care for children and young people of all ages and their education, on the basis of interdisciplinary collaboration in different environments: - know how to guide and assist children and young people in an individual, equal and resource-driven manner; - know how to provide instruction on maintenance of functional capacity and healthy lifestyles; - act in a holistic, humane and tolerant manner in their work; - command the key knowledge base about links between people's psychosocial and physical environments and society; - know how to plan, implement and assess care and education provided for children and young people of different ages; - know how to treat ill children and young people or those with special needs; - know how to guide families to apply for public services and benefits; - promote children's and young people's health, well-being and safety; - be able to work ergonomically and in compliance with the principles of business operations and sustainability; - be able to function proactively, co-operatively and in a quality-conscious and service-oriented manner; - know how to make diverse use of information technology in their work; - be able to assume responsibility for their own work, assess their own work performance and develop their vocational skills; - be able to manage in work-related interactive situations in one foreign 	<ul style="list-style-type: none"> – planning and organizing caring, pedagogical and educational activities. – nurturing a healthy, sick or disabled child; – conducting pedagogical and educational activities and fostering psychomotor development of the child; – promoting health and taking preventive measures; – assisting the child in health emergency situations. 	<ul style="list-style-type: none"> - Establish and maintain fluid relations with the education community and coordinate with families, the teaching staff and other professionals. - Programme, organize, carry out and evaluate process of education interventions in day centers and groups of children of 0-3 years old - Develop programmes of acquisition and entertainment with sense of autonomy and health, and interventions in risk conditions. - Promote and implement game tasks as axis of the pre-primary development and activity. - Develop the expressive and communication capacities of the children as a means of personal and social growth. - Develop actions in order to encourage the exploration of the environment through the contact with the objects and the children's relation between them and with adults. - Define, follow and evaluate learning outcomes analysing them within the context of pre-primary development of children from 0-6 years old.

language and both national languages.		
–		
Healthcare assistant		
<ul style="list-style-type: none"> – nursing care, assistance, education and rehabilitation in the area of social and health services: - be able to function independently and as members of multidisciplinary networks; - know how to guide and assist clients and patients in an individual, equal and resource-driven manner; - know how to provide instruction on maintenance of functional capacity and healthy lifestyles; - act in a holistic, humane and tolerant manner in their work; - command the key knowledge base about links between people's psychosocial and physical environments and society; - know how to guide patients or clients in issues relating to nutrition, healthy lifestyles and maintenance of functional capacity; - know how to provide pharmaceutical care; - promote individual patients' or clients' interaction with their environment and in activities of daily living; - be able to work ergonomically and in compliance with the principles of business operations and sustainability; - be able to function proactively, co-operatively and in a quality-conscious and service-oriented manner; - know how to make diverse use of information technology in their work; - be able to assume responsibility for their own work, assess their own work performance and develop their vocational skills; - be able to manage in work-related interactive situations in one foreign language and both national languages. 	<ul style="list-style-type: none"> – diagnosing and solving the care problems of the sick and dependent person at various rate of disease progression and at various age – helping the sick and dependent person in satisfying its bio-psycho-social needs – assisting the nurse and other medical personnel during performing the nursing procedures – maintaining, disinfecting the accessories and tools used during performance of the procedures – initiating co-operation with the care and therapeutic team during provision of services in medical care of the sick and dependent person – 	<ul style="list-style-type: none"> – Prepare and support the indicated assistance interventions to the persons and their surroundings within the institutional environment by the interdisciplinary team. – Develop physical assistance interventions directed to persons in situation of dependence within the institutional environment. – Develop social and health care interventions directed to persons in situation of dependence within the institutional environment. – Develop psychosocial interventions directed to persons in situation of dependence within the institutional environment. –

--	--	--

Päätelmät

- Työtehtävät ja osaaminen on kuvattu eri maissa hyvin eri tavalla. Erityisesti Puolassa hoito- ja hoiva-alan työtehtävät voivat vaihdella paljon riippuen työpaikasta.
- Suomessa lähihoitajan tutkinto on kombinaatio sosiaali- ja terveysalasta. Jokainen lähihoitaja osaamisalasta riippuen saa koulutuksen aikana osaamista kasvun tuen, hoidon ja kuntoutuksen alata ja lisäksi yhteiset opinnot ja vapaavalintaiset opinnot.
- In Finland Practical nurses who have completed the study programme or specialisation in children and youth care and education are able to plan, implement and assess the care and education of children and adolescents of different ages, in multi-disciplinary cooperation in different settings. Practical nurses who have completed the study programme or specialisation in nursing and care are able to plan, implement and assess the client or patient's nursing, care and rehabilitation, independently and as a member of a multi-disciplinary team, in different settings.
- In Spain, each competence unit includes professional tasks that define the expected behaviour of an employee in the context of effects of implemented actions (Article 5 of the Royal Decree 1128/2003 on the National Register of Professional Qualifications). Each professional task has an assigned set of performance criteria, which specify the minimum acceptable level of their performance. Performance criteria constitute also the clues for evaluation of a given professional competence.
- Development of the set of common skills that will function in the partner countries shall enable one to define the professional tasks for the occupation of Child Care Worker.

3. Mitä ovat ammatissa vaadittavat ammatilliset perustaidot lastenhoidon ja vanhusten hoidon ja huolenpidon alalla?

Päätelmät

- Eri maissa ammattitaitovaatimukset ja osaamistavoitteet on kuvattu eri tarkkuudella ja tasoilla. Siksi projektin tässä vaiheessa on vaikea selkeästi kuvata mitkä ammattitaitovaatimukset ovat yhteisiä kaikille kolmelle maalle. Projektin tavoitteena kuitenkin on lopuksi koota projektin tuloksena yhteenveto keskeisistä osaamisvaatimuksista.
- Ammatissa vaadittava osaaminen ja pätevyystason saavuttaminen ei pelkästään riipu opetussuunnitelmasta ja sen rakenteesta, vaan paljolti myös oppimisympäristöistä, opetusmenetelmistä, työelämälähtöisistä opintokokonaisuuksista ja aidoissa työelämäympäristöissä tapahtuvasta oppimisen mahdollisuuksista.

4. Mitä elinikäisen oppimisen taitoja lastenhoidon ja ja vanhusten hoidon ja huolenpidon alueella vaaditaan?

Finland	Poland	Spain
<ul style="list-style-type: none"> - Learning and problem solving - Interaction and cooperation - Vocational ethics - Health, safety and ability to function - Initiative and entrepreneurship - Sustainable development - Aesthetics - Communication and media skills - Mathematics and natural sciences - Technology and information technology - Active citizenship and different cultures 	<ul style="list-style-type: none"> - Compliance with the principles of culture and ethics; - Creativity and consistence in task execution; - Foreseeing the effects of undertaken actions; - Openness for changes; - Ability to deal with stress; - Updating knowledge and improving professional skills; - Keeping the professional secret; - Ability to take responsibility for undertaken actions; - Ability to negotiate the conditions of arrangements; - Cooperation in a team; 	<ul style="list-style-type: none"> - Characterises the strategies and the techniques to fostering communication and social relationships with the environment, analysing the principles of social and emotional intelligence. - Applies teamwork techniques, adapting them to the role played at a given moment. - Applies conflict management and problem solving techniques, interpreting set guidelines or action. - Assesses his/her degree of social competence to develop his/her professional duties, analysing their incidence on interpersonal and group relations. - Implements strategies and techniques in order to promote communication and social relationships with the environment, relating them with the principles of emotional and social intelligence. - Encourages team work, applying the appropriate techniques and justifying their choice according to the characteristics, situation and objectives of the group. - Leads meetings analysing the different methods or styles of intervention and organisation according to the characteristics of the addressees and the context. - Implements strategies to manage conflicts and solve problems selecting them according to the characteristics of the context and analysing the different models. - Assesses group processes and his/her own social competence in order to carry out his/her professional activities, identifying any aspects that could be improved.

Päätelmät /Conclusions

- Social competence belongs to the group of seven competence regarded by the Lisbon Declaration as key for the citizens of the member countries, which, in turn, undertook to its development through their system of education and social support. They perform a very important role in the civic society. In general, they are defined as including the forms of behaviour that should be acquired by the individual to participate skilfully and constructively in the social life and to be able to solve a possible conflict.
- In Poland, the personal and social competence are understood as the skills conditioning the efficiency of dealing with specific social and professional situations. Employers indicate very significant emphasis on the formation of personal and social competence.
- In Finland, personal and social competence are understood as the skills of becoming involved in relations, community actions, skills of developing social networks and the freedom of choice/critical judgement. Key competences for lifelong learning are more emphasised.
- In all the partner countries, social competence perform an important role in the professional and social life, although they are differently defined.

7) Miten opetus on jaoteltu moduuleihin

What professional modules are specific for the education/training in the occupations Child Care Worker and Health Care Assistant?

Finland	Poland	Spain
Childcare worker		
<p>From 1.8.2015 on Finland does not use credits relating on study weeks any more – now competence points are in use - total 180.</p> <p>Support and guidance of growth, 15 cr</p> <p>Nursing and care, 20 cr</p> <p>Rehabilitation support, 15 cr</p> <p>Study programmes in Children's and Youth Care and Education 30 cr</p> <p>+ Compulsory modules</p> <p>+ Optional modules</p> <p>All together 120 cr</p>	<p>325905.M1. Planning and organising care and pedagogical work (192 hours)</p> <p>325905.M2. Promoting health and prevention activities in the field of hygiene habits. (208 hours)</p> <p>Developing child's artistic sensitivity (288 hours)</p> <p>325905.M4. Nurturing the healthy, sick and disabled child (512 hours)</p> <p>325905.M5. Conducting pedagogical and educational activities that support psychomotor development of a child (400 hours)</p> <p>work practice (160 hours)</p>	<p>0011. Pre-primary Teaching</p> <p>0012. Personal Autonomy and Children's Health</p> <p>0013. Children's Games and Their Methodology</p> <p>0014. Expression and Communication</p> <p>0015. Cognitive and Motricity Development</p> <p>0016. Socio affective Development</p> <p>0017. Social Skills</p> <p>0018. Family Interventions and Attention to Children Exposed to Social Risk</p> <p>0019. Project on Child Care</p> <p>0020. First Aid</p> <p>0021. Professional Training and Guidance</p> <p>0022. Business and Entrepreneurial Initiative</p> <p>0023. On the Job Training</p>
Healthcare assistant		
<p>From 1.8.2015 Finland does not use credits relating on study weeks any more – now competence points total 180.</p> <p>Support and guidance of growth, 15 cr</p>		<p>0210. Organisation of the Assistance for People in Need of Care</p> <p>0211. Social Skills</p> <p>0212. Characteristics and Demands of People in Need of Care</p>

Nursing and care, 20 cr Rehabilitation support, 15 cr Study programme in Nursing and Care or Care for Elderly 30 cr + Compulsory modules + Optional modules All together 120 cr		0213. Psychosocial Assistance and Support 0214. Communication Support 0215. Home Support 0216. Healthcare 0217. Hygiene Assistance. 0831. Telecare 0020. First Aid 0218. Professional Training and Guidance 0219. Business and Entrepreneurial Initiative 0220. On the Job Training
--	--	--

Päätelmät

- Kaikilla kolmella partnerimaalla on käytössään modulaarinen opetussuunnitelma. Puola käyttää sen lisäksi opetusainekohtaista suunnitelmaa.
- Suomen opetussuunnitelma ja koulukohtainen toteuttamissuunnitelma pohjautuu moduuleihin ja työelämälähtöisiin opintokokonaisuuksiin. Suomalainen tutkinto koostuu ammatillisista opinnoista, yhteisistä opinnoista ja vapaavalintaisista opinnoista. Eri paikkakuntien välillä voi olla eroja riippuen paikkakuntaikohtaisista painotuksista.
- Myös Espanjassa käytetään modulaarista rakennetta. Ammattialojen opetussuunnitelman sisällöt on yksilöity ajatellen yleisiä osaamistavoitteita ja ammatillisia työpaikkaikohtaisia osioita. Espanjassa on myös käytössä opintokokonaisuudet.

8) Mitä yhtäläisyyksiä ja eroja on kolmen partnerimaan ammattitaitovaatimuksissa lastenhoidon ja vanhusten sairaanhoidon ja huolenpidon alalla?

Conclusions and consequences for the project actions

- Jokaisella kolmella partnerimaalla on oma tapansa kuvata ammattitaito- ja osaamisvaatimuksia. Siksi tutkintojen yhtäläisyyksien ja erojen selvittäminen on haastavaa.
- In the case of Polish core curriculum of the vocational education, information necessary to develop the document is acquired from the teachers of vocational subjects and representatives of employers, from characteristics in the classifications of professions and professional specialties, national standards of professional qualifications, and applications to the competent minister for the occupations' introduction to the classification of vocational education occupations. Moreover, at the stage of developing the core curriculum for specific occupations, one applies the expert knowledge of vocational education teachers, examiners, representatives of employers (experts in a

given occupation) and academics from universities. The basic flaw of such an approach is constituted by quite a free way of aggregating the information, thus significant experts' discretion in formation of a final document version. This results in the risk that the core curriculum will reflect its authors' beliefs that do not have to correspond with the actual condition.

- The Finnish National Qualification requirements published by Finnish National Board of Education covers widely all the Qualification requirements, including assessment criterias and learning outcomes. Following this document the Education providers make their locally approved curricula. The competence requirements are the same for all Finnish students in Upper Secondary Vocational Education and on that way the students will be treated equally.
- Spanish standards are developed based on the National Institute of Qualifications' own studies, which shall provide an on-going observation of qualifications on the labour market and based on the expert's knowledge. The flaw of the adopted methodology is that the character, duration and scope of these studies are defined for each standard individually. On the one hand, it allows for a better control of costs, but on the other hand, it causes a risk of developing the standards of diversified "quality", depending on a currently applied methodology.

• **Suosituksset ja päätelmät**

Opetussuunnitelmien vertailussa käy ilmi, että ammattitaitovaatimukset/osaaminen on kuvattu opetussuunnitelmien perusteissa kaikissa kolmessa maassa. Suomi ja Puola käyttävät Eurooppalaiseen tutkintojen viitekehykseen (EQF) perustuvaa luokitusta (1-8) ja projektin kohteena olevat tutkinnot ovat kansallisella tasolla (NQF) tasoa 4. Espanjassa taso on määritelty tasolle 2 (NQF asteikko 1-5).

- Tutkintojen vertailussa ilmeni, että ammatinimikkeet eri maissa eroavat toisistaan, mutta keskeiset perustehtävät ovat kuitenkin hyvin samanlaisia eri maissa. Varsinkin ammatilliset opinnot ovat samankaltaisia. Eroavaisuuksia sen sijaan löytyy runsaasti yhteisten opintojen ja elinikäisen oppimisen taitojen oppimisen osalta. Projektissa käytetyt nimikkeet "Child Care worker" ja "Health Care Assistant" vastaavat suomalaisessa koulutusjärjestelmässä lähihoitajan tutkintoja – lasten ja nuorten kasvatus ja hoito, sekä sairaanhoidon ja huolenpidon osaamisalaa, osittain myös vanhustyön osaamisalaa.
- Kaikki kolme maata käyttävät opetussuunnitelmaa, joka on modulaarinen ja perustuu osaamisen kuvauksiin. Puolassa sen rinnalla käytetään vielä opetusainekohtaista opetussuunnitelmaa. Suosituksia modulaarisen opetussuunnitelman käyttöönottoon on kuitenkin annettu.
- Ammattitaitovaatimukset ja osaamistavoitteet on kuvattu eri maissa eri tavoin – joissakin hyvin yksityiskohtaisesti ja jossakin toisessa maassa yleisemmällä tasolla. Siksi on projektin tässä vaiheessa vaikeaa täysin hahmottaa, mitä osaamista missäkin maassa painotetaan. Projektin edetessä on vielä syytä kehittää ja saada lisää ymmärrystä ammatissa vaadittavista taidoista. Keskustelua tulee jatkaa ja kuvaustapaa kehittää.

Tavoitteena on saada projektin tuloksena selkeä luettelo osaamistavoitteista ja osaamisvaatimuksista lasten ja vanhusten parissa toimiville ammattilaisille.

5. Lähteet

- Advanced Technician in Pre-primary Education: BOE (State Official Gazette), Num. 55, 5 Mar 2009, Sec. I, P. 22722
- "Development and main contents of the Finnish National Framework for Qualifications and Other Learning", Carita Blomqvist, Head of Unit Recognition and International Comparability of Qualifications, Finnish National Board of Education.
- "Development of national qualifications frameworks in Europe. October 2011", Luxembourg, Publications Office of the European Union, 2012.
- "European Inventory on Validation of Non-formal and Informal Learning 2010. Country report: Finland", Anne-Mari Nevala
- "The Researchers Report 2012. Country Profile: Finland". Deloitte.
- Bednarczyk H., Koprowska D., Kupidura T., Symela K., Woźniak I.: *Opracowanie standardów kompetencji zawodowych*. ITeE-PIB, Radom 2014.
- Butkiewicz M. (red.), *Model polskich standardów kwalifikacji zawodowych*, Instytut Technologii Eksploatacji, Edukacja i Praca, Radom – Warszawa 1995.
- Carroll G., Boutall T., Guide to Developing National Occupational Standards, UKCES, 2011.
- Echeverría, B (2008). Monografía: Evaluación y Acreditación de la Profesionalidad. Estradowww.ub.edu/mide/organitzacio/docents/pdf/evaluacion_acreditacion_profesionalidad.pdf) (dostęp: 28.06.2012 r.).
- Education in Finland and the ISCED-97, Elina Kilpi, Universität Mannheim Mannheimer Zentrum für Europäische Sozialforschung (MZES).
- EURYPEDIA, European Encyclopedia on National Education Systems: Finland.
- INCUAL, Sistema Nacional de Cualificacines Profesionales, www.educacion.gob.es/educa/incual/pdf/2/ Web_Folleto_castellano.pdf (dostęp: 28.06.2012 r.).
- Iżycka H., Marszałek A., Europejska klasyfikacja umiejętności/kompetencji kwalifikacji i zawodów ESCO, Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej, Warszawa 2011.
- Krajowy standard kwalifikacji zawodowych. Opiekunka dziecięca. 513102, Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej, Warszawa 2007
- LEY 1/1986, de 7 de enero, por la que se crea el Consejo General de Formación Profesional (BOE del 10 de enero de 1986). Modificado por la LEY 19/1997, de 9 de junio, (BOE del 10 de junio de 1997) y por LEY 14/2000, de 29 de diciembre, de Medidas Fiscales, administrativas y del orden social (BOE del 30 de diciembre de 2000).
- LEY 56/2003, de 16 de diciembre, de Empleo (BOE del 17 de diciembre de 2003).
- Methodolgy for development and revision of occupational standards and vocational qualifications, related guideline (NAQ, September 2009).
- Methodology for occupational analysis and related guideline (NAQ, September 2009).
- REAL DECRETO 1086/2009, de 3 de julio, por el que se modifica y desarrolla la estructura orgánica básica del Ministerio de Educación. (BOE del 7 de julio de 2009).
- REAL DECRETO 229/2008, de 15 de febrero, por el que se regulan los Centros de Referencia Nacional en el ámbito de la formación profesional (BOE del 25 de febrero de 2008).
- Referentiels d'emploi-activites-competences). Guide methodologique, Direction du developpement des competences territoriales, CNFPT, 2001, www.cnfpt.fr/fichiers_pdfs/guide_methodo_reac1.pdf (data wejścia: 28.06.2012 r.).
- Rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 7 lutego 2012 r. w sprawie podstawy programowej kształcenia w zawodach, www.men.gov.pl (dostęp: 28.06.2012)
- Technician in Assistance to persons in situation of Dependence: BOE (State Official Gazette), Num. 49, 27 Feb. 2012, Sec. I, P. 16710

- The Finnish miracle of PISA: historical and sociological remarks on teaching and teacher education, Hannu Simola, University of Helsinki, Comparative Education, Vol. 41, No. 4, November 2005.
- Willems J.P., Certyfikacja zawodowa we Francji, w: Kwiatkowski S.M., Woźniak I. (red.), Krajowe standardy kwalifikacji zawodowych, Ministerstwo Gospodarki i Pracy, Warszawa 2004.
- Zalecenia Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 kwietnia 2008 roku w sprawie ustanowienia Europejskiej Ramy Kwalifikacji dla uczenia się przez całe życie.
- Zalecenie Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 czerwca 2009 r. w sprawie ustanowienia europejskiego systemu transferu osiągnięć w kształceniu i szkoleniu zawodowy ECVET - 2009/C 155/02.

Lähteet/internet

- www.biblioteka-krk.ibe.edu.pl/opac_css/doc_num.php?explnum_id=358
- www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2002-12018
- www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2013-12886
- www.cedefop.eu
- www.cimo.fi/instancedata/prime_product_julkaisu/cimo/embeds/cimowwwstructure/18941_Finland_in_Focus_web.pdf
- www.ecvet-projects.eu
- www.ecvet-team.eu
- www.educacion.gob.es/educa/incual/ice_incual.html
- www.educacion.gob.es/iceextranet/bdqCualificacionesAction.do#
- www.educacion.gob.es/iceextranet/bdqCualificacionesAction.do?accion=f
- www.finecvet.fi
- www.koweziu.edu.pl/pp_zawod.php?nr_zawodu=325905
- www.koweziu.edu.pl/pp_zawod.php?nr_zawodu=532102
- www.kwalifikacje.praca.gov.pl/dane_standardow!browse.action?reload=true
- www.mpips.gov.pl/praca/bazy-danych-mpips-dla-potrzeb-edukacji-i-pracy/modulowe-programy-szkolen-zawodowych/
- www.mpips.gov.pl/praca/bazy-danych-mpips-dla-potrzeb-edukacji-i-pracy/modulowe-programy-szkolen-zawodowych
- www.oph.fi/english/curricula_and_qualifications/qualification_frameworks
- www.webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Spain:Overview